

ENGLISH

CHINESE

英汉经贸词典

ENGLISH CHINESE DICTIONARY
OF
ECONOMICS AND TRADE

李俊 王景余 编

〔下〕 (M-Z)

北京出版社

DICTIONARY

ECONOMICS AND

TRADE

英汉经贸词典

ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
OF ECONOMICS AND TRADE

李 俊 王景余 编

(下)

北 京 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

英汉经贸词典/李俊,王景余编. —北京:北京出版社,1996
ISBN 7-200-03092-9

I. 英… II. ①李… ②王… III. ①经济-词典-英、汉 ②贸易-词典-英、汉 IV. F-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 18041 号

英汉经贸词典

ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
OF ECONOMICS AND TRADE

李 俊 王景余 编

*

北 京 出 版 社 出 版
(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100011

北 京 出 版 社 总 发 行
新华书店北京发行所经销
北京外国语大学印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 58 印张 2 125 000 字

1998 年 2 月第 1 版 1998 年 2 月第 1 次印刷

印数: 1—5 000

ISBN 7-200-03092-9/F·205
(上下册)定价(精): 78.00 元

M

m. pack. 包件遗失

M/L clause 过与不足条款

M/T 信汇

macaroni *n.* 通心粉, 空心面

mechanical engineer 机械工程师

machine *n.* 机器

machine agriculture 机器耕作

machine allowance 机械加工余量

machine assignment 机器指派

machine attendance 机器保养

machine building 机器制造

machine building bureau 机械工业局

machine burden 机器负荷

machine capacity 机械能力

machine capacity data 机器能力资料

machine center 机械中心

machine classes 机械等级

machine code 机器代码

machine coding 机器编码

machine computation 机器计算

machine cost 机器成本

machine cycle 机器周期

machine dimension 机械加工尺寸

machine drawing 机械图

machine finishing 机械加工

machine hour method 机器小时法

machine hour rate 机器小时率

machine hour rate method 机器小时率法

machine hour standard 机器时数标准

machine idle time 机器停工时间, 机床工时的损失

machine interrupt 机器中断

machine language 机器语言

machine layout 机器位置的布局

machine loading 机器负荷分配

machine logic 机器逻辑

machine made 用机器制造的

machine maintenance 机器维修

machine maker 机械制造者, 机械

machine making (building) industry 机器制造业

machine manufacturing 机械制造业

machine method of accounting 会计的机器整理

machine operations 机械操作	可用机器加工的
machine-oriented cost 机器有关成本	machinery <i>n.</i> 机械, 机器, 机器的运转部分, 机构
machine plant 机械工厂	machinery & parts N. O. R. 未列名机器及其配件
machine posting 机器过帐	machinery and equipment 机器及设备
machine press-packing 机器打包	machinery and tools 机器及工具
machine procedures of accounting 会计的机械处理程序	machinery breakdown insurance 机器损坏保险
machine-readable catalogue 机器可读目录	machinery building 机械制造
machine-readable character 机器可读字符	machinery clause 机器条款
machine-readable form 机器可读形式	machinery equipment 机器设备
machine-readable records 机器能读的记录	machinery for consultations 协商机构, 咨询机构
machine scheduling 编制机床作业进度表	machinery ledger 机械总帐
machine set up 机器调整	machinery of production 生产设备
machine shop 金工车间, 机械工厂	machinery-processing and assembly factory 机械加工装配厂
machine sort 机器分类	machinery-producing industry 机器制造业
machine spoiled time 机器故障时间	machine's life span 机器的使用年限
machine time 机器运转时间	machining superintendent 机械车间主任
machine tool 工作母机, 机床	machinist <i>n.</i> 机器操作工人, 机械师
machine tool industry 机床制造业	machinized accounting 会计机械化
Machine Tool Trade Association (MTTA) 英国机床贸易协会	macro accounting 宏观会计
machine utilization 设备利用程度, 设备负荷, 设备利用情况	macro adjustment 宏观调整
machine work 机械加工	macro-analysis <i>n.</i> 宏观分析
machineable <i>adj.</i> 可用机器做的,	macro approach 宏观方法

macro-business <i>n.</i> 总体企业	macrograph <i>n.</i> 宏观图
macro cost 宏观成本	macromarketing <i>n.</i> 宏观市场营销
macro economic region 经济协作区, 大经济区	macroscopic <i>adj.</i> 宏观的
macro-forecast <i>n.</i> 宏观预测	macroscopic analysis 宏观分析, 总观分析
macro-regulation <i>n.</i> 宏观调整	macroscopic concept 宏观概念
macrocosmic analysis 宏观分析	macroscopic cross section 宏观截面
macrodynamics <i>n.</i> 宏观动力学	macroscopic infinitesimal 宏观微元
macroeconomic analysis 宏观经济分析	macroscopic measurement 宏观量度
macroeconomic benefits 宏观经济效益	macroscopic observation 宏观观察
macroeconomic control 宏观经济调控	macroscopic state 宏观状态
macroeconomic decision 宏观经济决策	macroscopic system 宏观系统
macroeconomic efficiencies 宏观经济效益	macrostatics <i>n.</i> 宏观静态学
macroeconomic model 宏观经济模式	macrostructure <i>n.</i> 公共事业机构
macroeconomic overview 宏观经济概述	Madagascar <i>n.</i> 马达加斯加岛, 马达加斯加
macroeconomic phenomenon 宏观经济现象	madam <i>n.</i> 夫人, 女士
macroeconomic policy 宏观经济政策	madame <i>n.</i> (法) 女士, 夫人, 太太
macroeconomic relationship 宏观经济关系	made bill 已开出汇票
macroeconomic theory 宏观经济理论	made good 补偿
macroeconomics <i>n.</i> 宏观经济学, 大经济学	made in 由...制造
macroequilibrium <i>n.</i> 宏观均衡	made in the People's Republic of China 中华人民共和国制造
	made merchantable 保证有销路的
	made out to order 不记名
	made to order 定做
	made to order from selected materials 选料定制
	made-to-order product 按订货生产

的产品	器
made-up-articles 成品	magnetic disk 磁盘
mademoiselle <i>n.</i> (法)小姐	magnetic disk file 磁盘档案, 磁盘文件
Madison Avenue 纽约麦迪逊大街, 美国广告, 美国广告的经营方式	magnetic disk memory 磁盘存储器
Madrid Agreement for International Registration of Trade Mark 关于商标国际注册的马德里协定(1891)	magnetic disk storage 磁盘存储器
Madrid interbank offered rate 马德里银行间放贷款利率	magnetic drum storage 磁鼓存储器
magazine <i>n.</i> 杂志	magnetic file memory 磁盘档案存储器, 磁盘文件存储器
magazine advertising 杂志广告	magnetic head 磁头
magazine subscriptions 杂志订阅费	magnetic ink character 磁性墨水字迹字符
Maghreb <i>n.</i> 马格里布	magnetic ink character reader 磁性墨水字符阅读器
magic square 纵横图, 魔方	magnetic ink character recognition 磁性墨水字符识别
magistracy <i>n.</i> 裁判法院, 地方行政官	magnetic ledger accounting system 磁性总帐会计制度
magistrate <i>n.</i> 地方行政官, 地方法官	magnetic prospecting 磁力勘探
magistrates' courts 治安法庭	magnetic recording system 磁记录系统
magnate <i>n.</i> 大资本家, 巨头, 权贵, 大王	magnetic strip accounting machine 磁条会计计算机
magnetic card memory 磁卡存储器	magnetic strip file 磁条档案, 磁条文件
magnetic card unit 磁卡(片)机	magnetic tape 磁带
magnetic character 磁性墨水字符	magnetic tape drive 磁带驱动器
magnetic character inscribers and readers 磁性字符记录器和读出器	magnetic tape file 磁带文件
magnetic core 磁心	magnetic tape reader 磁带阅读器
magnetic core memory 磁心储存	magnetic tape station 磁带机

magnetic tape storage 磁带贮存	mail contract 邮务合同
magnetic tape unit 磁带机	mail credit 邮寄信用证, 邮递融资
magnetic tape writer 磁带书写器	mail day 邮件截止日
magnetic tapes for storage 供存储用磁带	mail deposit 通讯存款
magnification <i>n.</i> 伸缩	mail house 邮售商店
magnification ratio 伸缩比	mail matter with value declared 报值邮件
magnitude <i>n.</i> 大小, 数量, 规模, 等级	mail order 邮购, 邮购销售
magnitude of demand 需求量	mail order business 邮售, 邮购业务
magnitude of deviation 差异的大小	mail order chain 邮购连锁商店
magnitude of energy fluctuations 能量波动的广度	mail order firm 邮购公司
magnitude of profit 利润量	mail order house 函购商店, 邮购商店
magnitude of surplus-value 剩余价值量	mail order sale 邮售
magnitude of the operation 业务工作量	mail-order trade 邮购贸易
magnitude of threshold 强度级限	mail order wholesaler 邮购批发商
magnitude of value 价值量	mail-out-mail-back procedure 通信调查法
maid <i>n.</i> 女仆, 侍女	mail payment remittance 邮汇
maiden trip 首次航行	mail questionnaire 邮寄征求意见表
mail <i>n.</i> 邮件, 邮政制度	mail rate 邮费率
mail auction 邮递拍卖	mail receipt 邮购收入
mail business 邮集业	mail reimbursement 信函求偿
mail-car <i>n.</i> 邮政车	mail remittances 信汇, 邮汇
mail carrying 邮件递送	mail room 邮件收发室
mail carrying charges 邮递费	mail steamer (M/S) 邮轮
mail charge 邮费	mail teller 通信存款部, 业务员
mail confirmation 邮寄证实书, 邮电报证实书	mail train 邮件火车
	mail transfer (M/T) 信汇
	mailboat <i>n.</i> 邮政船
	mailing-card <i>n.</i> 明信片
	mailing cost 邮递成本, 邮寄成本

mailing list 邮寄名单	main line 主线, 干线
mailing machine 邮件收发机	main loop 主循环
mailling list 发送文件清单	main mark 主标志
main account 主要帐户	main mast 船的主桅
main and by-product production 主要产品 and 副产品生产	main material 主要原材料
main bank 主要银行	main material cost 主要原材料成本
main book 主要帐簿	main memory 主存储器
main budget 预算主体	main object of expenditure 主要支出用途
main buildings 主要建筑	main office 总行, 总店
main business lines 主要营业项目	main port 主要港口
main cargo compartments 货运主舱	main products 主要产品
main chance 获利的最大机会	main profession 主业
main channel 主航道, 主要渠道	main program 主程序
main contractor 总承包人, 总承包商	main railway line 铁路干线
main crop 主要作物	main routine 主程序
main deck 主甲板	main schools 主要流派
main deck units 主舱货框	main sectoral reports 主要部门报告
main effect 主要效果	main shopping center 主要商业区
main equipment 主要设备	main storage 主存储器
main European ports 欧洲主要口岸	Main Street 大街, 主街
main features 主要特点	main supply depot 主要补给仓库
main frame 主机	main system 主系统
main function 主要职能	main targets of the plan 计划的主要指标
main function of the board of directors 董事会的主要作用或职能	main technical details 主要技术数据
main hatch 主舱	main unit 主要部件
main hold 船的中舱	mainframe program 主机程序
main internal memory 主存储器	mainlines of communication 交通干线

mainstay <i>n.</i> 大宗	理
maintain <i>vt.</i> 维持, 维修, 保养	maintenance bond 维护保证
maintain a balance between receipts and payments 收支平衡	maintenance budget 养护维修预算
maintain certain equivalence between paper money and gold 使低币和黄金维持一定比价	maintenance capital 修缮资本
maintain different economic forms 多种经济形式同时并存	maintenance charge 养护维修费
maintain market 维持市场	maintenance contracts 维修合同
maintain our position with buyers 维持我们与买主的关系	maintenance control report 维修管理报告
maintain the reputation of trademark 维护商标信誉	maintenance cost 维修成本
maintain the supremacy of U. S. dollars 维持美元的霸权地位	maintenance expenditure 维修开支, 维修费
maintain value 保值	maintenance expenses 维修费
maintainability <i>n.</i> 维修性能, 保养率	maintenance expenses for projects stopped or postponed 停建或缓建工程维护费
maintainability index 保养率指数	maintenance facilities 维修设施
maintenance <i>n.</i> 维持, 保持, 扶养, 供养, 生计, 依法应负的对他人赡养的义务	maintenance fitter 维修装配工
maintenance and engineering division 维修与工程部	maintenance fund 维修基金
maintenance and liquidating expense 维修清理费	maintenance job 维修工作
maintenance and repair budget 维修预算	maintenance man 维修工
maintenance and repair craft 保养修理船	maintenance margin 维持保证金
maintenance and repairs 维护及修	maintenance marginal requirements 维持保证金
	maintenance of commodity 商品养护
	maintenance of discipline 维护法纪
	maintenance of equipment 设备保养
	maintenance of free trade 主张自由贸易
	maintenance-of-membership

clause 工会会员资格保留条款	major accident loss 重大事故损失, 重大意外损失
maintenance of nominal capital theory 名义资本的保持学说	major book 主要帐册
maintenance of premises and equipment 厂房和设备维修	major control data 主控制数据
maintenance of value obligations 保值债务	major critical component 主要关键部件
maintenance of value of capital subscription outstanding on loans, not yet due 认缴资本业已贷出尚未到期款项的保值金	major currencies 主要货币
maintenance of way and structures 工务段维修费	major cycle 大循环
maintenance order 维修订单	major department 主要部门
maintenance overhead 大修	major economy 大国经济
maintenance policy 维护政策	major engineering works 大型工程
maintenance price 维持价格	major equipment 主要设备
maintenance ratio 维修费比率	major executive 高级主管人员
maintenance requirement 维修费用限额	major heading 主目标
maintenance reserve 维修费准备金	major industries 大型工业, 主要产业, 重点工业
maintenance ship 给养船	major information requirement of a manufacturing company 生产单位主要信息要求
maintenance shop 维修车间	major installation 主要设备
maintenance throughput 维持简单再生产的生产率	major investigation 重点调查
maintenance tools 维修工具	major main trend 主要潮流
maintenance trainee 经营管理的实习人员	major oil companies 国际大石油公司
maintenance work 维修工作	major overhaul 大修, 总检修
maisonette <i>n.</i> 公寓房子	major parts 主要零件
major <i>adj.</i> & <i>n.</i> 较重要的, 主要的, (复)大公司, 垄断组织	major policies 基本政策
	major port 主要港
	major producing area 主要生产区
	major productive sectors 主要生产部门
	major products 重点产品, 重要产品

major program 主要计划	majority required 规定多数
major project 重点工程	majority shareholding 持有大多数股权
major punishment 重判	majority statutory 法定多数
major repair 大修	majority stockholder 占有半数以上股票的股东
major repair depreciation expense 大修折旧费	majority verdict 大多数裁定
major repair depreciation fund 大修折旧基金	majorizing sequence 优化序列
major repair expenditure 大修支出	make <i>vt.</i> 制造, 生产, 产量
major repair fund 大修基金	make a bargain with 同……成交
major repair standard 大修定额	make a bid 出价
major shareholder 大股东, 主要股东	make a bid for 出价购买……, 对……投标
major spare parts 主要备件	make a cable offer 来电报盘
major swing 长期趋势	make a call for capital 索取资本
major total 总计	make a claim 索赔
majority <i>n.</i> 法定年龄, 多数, 过半数, 大部分, 多得票数	make a collective report 汇报
majority control 过半数支配, 多数控制	make a contract with 与……订合同
majority decision 多数表决	make a corner in 垄断, 囤积
majority holding 拥有过半数股份	make (do) a deal with 与……做买卖
majority interest 多数权利, 多数股权	make a display 展示, 炫耀
majority-owned foreign affiliates 外资拥有多数股权的子公司	make a draft money 提取款项
majority-owned foreign subsidiary company 拥有过半数股权之外国子公司	make a draft on a bank 从银行提款
majority-owned subsidiary 拥有过半数股权的附属机构	make a hole in 花费过多, 亏空
majority ownership 过半数股权	make a killing 发大财
	make a living 维持生活
	make a loss 亏损
	make a market 煽动市面, 制造兴旺景象

make a market of 利用, 把……当摇钱树	make an entry 登记, 记帐
make a monopoly of 独家经营, 独占	make an entry in a journal 记入日记帐中
make a monopoly of some commodity 独家经营某种商品	make an impact on 对……产生影响
make a motion 提议	make an inventory 盘货
make a plan 订计划	make an investment in 投资
make a port 入港	make an offer 发盘, 出价
make a price 定价	make arrangement (s) for 做好……的准备
make a profit 谋利	make arrangement(s) with 与……商定
make a quotation 开价	make atonement for 对……赔偿
make a raise 筹款	make away with 除去
make a request for instruction 请示	make best possible firm offer 报最低实盘
make a roaring 生意兴隆	make both ends meet 使收支相抵
make a summing-up 做总结	make capital (out) of 利用
make a tender for sth. 投标承办某事	make change 找零
make a touch 向人借款, 向人讨钱	make changes in the registered items 变动登记项目
make account of 重视	make compensation 补偿
make account square 使帐目的收支相抵	make compensation for sb's losses 补偿某人的损失
make additional provisions 增拨款项	make delivery 交货
make advance 垫款	make down 清算
make amends for 补偿	make for a loss 弥补损失
make an advance to sb. 贷款给(某人)	make good 抵偿, 兑现
make an appropriation for 拨一笔款供……之用	make good a loss 弥补损失
make an award 作出裁决	make good the deficit 弥补差额
	make harbour 进港停泊
	make headway 进展

make holiday 休业, 休假	make-ready time 准备时间
make little account of 不大重视	make real 兑现
make money 赚钱	make record 创纪录
make much account of 非常重视	make remittance 汇款, 开支票
make much of 从…… 获得很多利益	make report 作报告
make no account of 完全不重视	make reservations 附保留条件
make one's jack 赚大钱	make satisfaction for 赔偿
make one's market 出售存货	make satisfaction for a debt 偿还欠债
make-or-buy decision 自制或外购决策	make saving 积蓄
make-or-buy policy 选择独立制造或出包的权利, 自制或外购政策	make scientific research on 进行……科研工作
make out 填写	make terms 达成协议, 商妥, 妥协
make out a check 开支票	make the best of 尽量利用, 充分利用
make out a cheque 开支票	make the investment yield result 发挥投资效果
make out a document in duplicate 把文件缮写一式两份	make the money (queer) 伪造货币
make out a sum to settle the account 筹集一笔款子以结帐	make the ship seaworthy 使船舶适航
make out an account 开帐	make to order 定制
make over 转让, 移交	make treaty 立约, 订合同
make payment 付款	make unlawful gains 赚非法利润, 非法利得
make payment beforehand 提前付款	make up 弥补, 补偿, 结算, 清算, 包装
make port 入港	make up a loss 弥补损失
make profit 获利	make-up day 清算日
make progress 不断向前发展	make up deficits 弥补赤字
make prompt shipment 即期装运	make up for a loss 弥补损失
make public the administration of finance 财政公开	make up pay 工资差额支付, 工资补差
make quantity 生产额	

- make-up price 补偿价格
- make up the required number 补满数额
- make use of a credit 使用信用证
- make-whole agreement 完全偿还协议
- make work 因人设事
- make-work activities 增业活动
- make you a discount of 10% 九折
- maker (manufacturer) 制造商, 制造者
- maker field sales 现场营业制造商
- maker's invoice 生产者发票, 制造者发票
- makeshift arrangement 临时安排
- makeup *n.* 组成, 构成, 结构
- makeup of manpower 劳动力构成
- making 生产, 制作
- making a market 创造市场
- making a price 开价
- making a trial order 试订货
- making an investment to secure an interest 投资合伙
- making cost control work 计算成本控制工作
- making price 股票的核定价格
- making punctual shipment 按期装运, 准时发运
- making sense of time 时间概念
- making-up 装饰费
- making-up day 补进日, 补足日, 证券展期结算日
- making-up price 补偿价格, 股票的核定价格
- mala fide (拉) 不诚实地, 不守信义地, 欺诈
- maladjustment *n.* 失调
- maladminister *vt.* 对……管理不善, 不适当地执行
- maladministration *n.* 管理不善, 弊政
- Malagasy Republic 马尔加什共和国
- malaise-Anglaise 英国病
- Malawi *n.* 马拉维
- Malaysia *n.* 马来西亚
- maldevelopment *n.* 不正常发展
- maldistribution *n.* 分配不当
- Maldives *n.* 马尔代夫
- malevolent market 恶意市场
- malfeasance *n.* 违法乱纪, 渎职罪
- malformation *n.* 畸形
- malfunction *vi. & n.* 失灵, 发生故障
- Mali *n.* 马里
- malice *n.* 恶意
- malicious act 恶意行为
- malicious damage 恶意损坏
- malicious damage clause 恶意损害条款
- malicious injuries to property 恶意毁坏财物
- malicious motive 恶意动机
- malicious prosecution 恶意告发, 攻

击	man-in-the middle 调停人, 调解人
malignant development 恶性发展	man-machine interface 人机联系装置
malignant inflation 恶性通货膨胀	man-machine system 人机系统
malinvestment <i>n.</i> 不正当的投资	man-made 人造的, 人工的
malodorous cargo 恶臭货物	man-made earth satellite 人造地球卫星
malpractice <i>n.</i> 违法行为, 渎职, 违反协定行为	man-made resources 人为资源
malpractice liability 渎职责任	man of affairs 管理人
Malta <i>n.</i> 马耳他	man of business 代理人
Malthusianism <i>n.</i> 马尔萨斯主义	man of enterprise 企业家
Malthus's theory of population 马尔萨斯人口论	man of means 资本家
malversation <i>n.</i> 贪污, 受贿, 渎职	man of property 有产者
mammon <i>n.</i> 财富, 财神	man of skill 有技术的人
mammon art 拜金艺术	man of straw 无资产的人
mammon worship 金钱崇拜	man of substance 资本家
mammonism 拜金主义	man of very limited means 资产微薄的人
mammonist <i>n.</i> 拜金主义者, 金钱万能主义者	man of war 战争险特约条款
man <i>vt.</i> 给……配备人员	man of wealth 富人
man-assignment schedule 劳动力调配表	man-time 人次
man-days 一人一天的工作量, 人日工作量	man-to-man method 坦率的方法
man-days of strike idleness 因罢工而荒废的人日工作量	man-year 人年
man equivalent 人当量	manage <i>vt.</i> 管理, 处理, 经营, 设法
man Friday 男忠仆	manage an enterprise 管理企业
man hour 每一人工小时	manage to make both ends meet 设法使收支平衡
man-hour basis 工时标准法	managed account 管理帐户
man-hour cost 人时成本	managed advisory service 管理咨询
man-in-business 企业家	managed bond 管理债券
	managed capacity costs 经营能力

费用	management advisory service 管 理顾问服务
managed cost 管理成本	management advisory service di- vision 管理咨询服务部门
managed currency 管理通货, 管理 货币	management agent 经营代理商
managed currency policy 管理通货 政策	management analysis center 管理 分析中心
managed currency standard 管理 通货本位	management and administration 经营管理和行政
managed currency system 通货管 理制	management and general expens- es 管理与总务费用, 营业维持费
managed economy 计划经济	management and leadership 管理 与领导
managed floating 管理浮动	management and operations 管理 和经营, 管理和操作
managed floating exchange rate 政府操纵的外汇汇率浮动	management at different grades 分级管理
managed gold standard 管理金本 位制	management at different levels 分 级管理
managed money 管理货币	management audit 管理审计, 经营 审计
managed paper currency 管理纸币	management auditing 管理审计
managed price 管理价格	management by control 控制式管 理
management <i>n.</i> 董事会, 领导集团	management by exception 例外管 理
management accountant 管理会计	management by measurement 测 定管理
management accounting 管理会计	management by norm 定额管理
management accounting office work 会计事务管理	management by objectives 目标管 理
management accounting problems in foreign operations 国外业务 的管理会计问题	management by personal supervi-
management action reporting sys- tem 管理活动报告系统	
management activities 管理活动	
management advice service 管理 咨询服务	